

Правілы транслітарацыі імёнаў

Латинская транскрипция заполняется заявителем с использованием букв английского алфавита в соответствии с Инструкцией по транслитерации фамилий и собственных имен граждан Республики Беларусь при включении их персональных данных в регистр населения, утвержденной постановлением Министерства внутренних дел Республики Беларусь от 9 октября 2008 г. N 288 (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2008 г., N 261, 8/19678).

Если заявителем не указана латинская транскрипция фамилии и собственного имени, осуществляется их автоматическая транслитерация с белорусского языка на английский язык в соответствии с рекомендациями Международной организации гражданской авиации. При этом белорусская буква «Г» записывается как латинская «H».

Изменение транслитерации фамилии, собственного имени более одного раза по желанию гражданина не допускается.

Не допускается использование в написании фамилии, собственного имени надстрочных знаков, знаков пунктуации, кроме использования апострофа в белорусском и латинском написании.

Таблица транслитерации букв белорусского и русского алфавитов буквами латиницы

№ п/п	Национальный знак	Рекомендуемая транслитерация
1	А	A
2	Б	B
3	В	V
4	Г	G
5	Д	D
6	Е	Е (кроме белорусского, где Е --- IE после согласной; в начале слова, после глас- ной и ў --- JE; в сочетаниях «согл. + ь + Е» и «согл. + ' + Е» --- «согл. + JE». Например: Ева – лат. Jeva, Васильева – лат. Vasiljeva)
7	Ё	Е (кроме белорусского, где Ё --- IO после согласной; в начале слова, после глас- ной и ў --- JO; в сочетаниях «согл. + ь + Ё» и «согл. + ' + Ё» --- «согл. + JO». На- пример: Васілёнак – лат. Vasilionak, Ёрш – лат. Jorsh, Вераб'ёў – лат. Vierabjow, Салаўёва – лат. Salawjova)
8	Ж	ZH
9	З	Z
10	И	I
11	І	I
12	Й	J
13	К	K
14	Л	L
15	М	M
16	Н	N
17	О	O
18	П	P
19	Р	R
20	С	S
21	Т	T
22	Ү	U
23	Ф	F
24	Х	KH
25	Ц	TS
26	Ч	CH
27	Ш	SH
28	Щ	SHCH
29	Ы	Y
30	Ў	J в сочетании с последующей гласной фонетического состава слова (например: Адъютантов [адյутантов] – лат. Adjutantov)
31	Э	E
32	Ю	IU (кроме белорусского, где Ю --- IU после согласной; в начале слова, после гласной и ў --- JU; в сочетаниях «согл. + ь + Ю» и «согл. + ' + Ю» --- «согл. + JU». Например: Любоў – лат. Liubow, В’юноў – лат. Vjunow)
33	Я	IA (кроме белорусского, где Я --- IA после согласной; в начале слова, после гласной и ў --- JA; в сочетаниях «согл. + ь + Я» и «согл. + ' + Я» --- «согл. + JA». Например: Чарняк – лат. Charniak, Лябецкая – лат. Liabetskaja)
34	Ў	W
35	'	J в сочетании с последующей гласной фонетического состава слова (например: Дар'я [дарja] – лат. Darja)